



ОКРУЖНОЙ СУД _____, ШТАТ MARYLAND

Located at _____ Telephone _____
Расположенный по адресу _____ Телефон _____

Court Address
Адрес суда

City/County
Город/Округ
Case No. _____
Дело № _____

Petitioner
Ходатайствующее лицо

vs.
vs.

Respondent
Ответчик

CONSENT BY PARENT TO GUARDIANSHIP WITH THE RIGHT TO CONSENT TO ADOPTION OF BY

Name of Child

Name of Local Department/Guardian

СОГЛАСИЕ РОДИТЕЛЯ НА УСТАНОВЛЕНИЕ ОПЕКИ С ПРАВОМ ДАВАТЬ СОГЛАСИЕ НА УСЫНОВЛЕНИЕ

Имя ребенка

Имя местного органа опеки/опекуна

(Md. Rule 11-309)

(Процессуальное правило штата Maryland 11-309)

INSTRUCTIONS

ИНСТРУКЦИИ

The attached written consent form is an important legal document. You must read all of these instructions BEFORE you decide whether to sign the consent form. If you do not understand the instructions or the consent form, you should not sign it. If you are under 18 years old or if you have a disability that makes it difficult for you to understand, do not sign the consent form unless you have a lawyer.

Прилагаемая форма согласия является важным юридическим документом. Вы должны внимательно ознакомиться со всеми этими инструкциями, ПРЕЖДЕ ЧЕМ принять решение о подписании формы согласия. Если вы не понимаете инструкции или форму согласия, не подписывайте ее. Если вы не достигли возраста 18 лет, или если вы имеете инвалидность, в результате которой вы испытываете трудности в понимании сути документа, не подписывайте форму согласия, если у вас нет адвоката.

A. What a Consent Means

Что означает согласие

If you sign this consent, you are agreeing and acknowledging that the court may, and likely will, enter an order that: Подписывая данное согласие, вы соглашаетесь и признаете, что суд может вынести, и, скорее всего, вынесет постановление, в котором:

- Except as otherwise specified in this consent, terminates all of your parental rights to your child;
Если иное не оговорено в данном согласии, лишает вас всех родительских прав в отношении вашего ребенка;
- Makes the local department of social services the legal guardian of the child;
Назначает местный департамент социального обеспечения опекуном ребенка;
- Grants to the local department of social services the authority to consent to the adoption or other planned permanent living arrangement of the child without the need of any further consent by you; and
Предоставляет местному департаменту социального обеспечения полномочия давать согласие на усыновление или иное запланированное постоянное место жительства ребенка без необходимости получения какого-либо дополнительного согласия от вас; и
- Also grants to the local department of social services the authority to take other actions regarding the child specified in § 5-325 (b) of the Courts and Judicial Proceedings Article of the Maryland Code.

Также предоставляет местному департаменту социального обеспечения полномочия предпринимать иные действия в отношении ребенка, указанные в § 5-325 (b) статьи «Суды и судебные процедуры» Свода законов штата Maryland.

B. Right to Speak with a Lawyer

Право на консультацию с адвокатом

1. You have the right to speak with a lawyer before you decide whether to sign the consent.

Вы имеете право проконсультироваться с адвокатом перед тем, как вы решите давать ли вам согласие.

2. If a lawyer has been appointed for you in a CINA case, speak with that lawyer before you decide whether to sign this consent. If a lawyer has not been appointed for you and you are unable to afford a lawyer, you may be eligible for a lawyer free of charge through the Office of the Public Defender. You should contact the Office of the Public Defender, and ask for a lawyer to represent you in a D.S.S. (Department of Social Services) guardianship case. The Public Defender's telephone number is _____.
The e-mail address is _____.

Если в рамках дела CINA вам был назначен адвокат, поговорите с ним, прежде чем принимать решение о подписании данного согласия. Если вам не был назначен адвокат и вы не можете себе его позволить, вы можете иметь право на бесплатного адвоката через Управление общественного защитника. Вам следует связаться с Управлением общественного защитника и попросить адвоката, который будет представлять ваши интересы в деле об опекунов в D.S.S. (Департаменте социального обеспечения). Номер телефона общественного защитника: _____.

Адрес электронной почты: _____.

3. If you are under 18 years old or have a disability that makes it difficult for you to understand this document, you must have a lawyer review the form with you before you can consent to the guardianship. You should contact the Office of the Public Defender or let the Juvenile Court know that you need to have a lawyer appointed for you.
Если вы не достигли возраста 18 лет или вы имеете инвалидность, которая затрудняет ваше понимание этого документа, необходимо, чтобы ваш адвокат ознакомил вас с этим документом перед тем, как вы дадите согласие на опекунов. Вы должны связаться с Управлением общественного защитника или сообщить в Суд по делам несовершеннолетних о том, что для вас необходимо назначить адвоката.
4. Even if you do not have the right to have the court appoint a lawyer for you or to be represented through the Office of the Public Defender, you have the right to speak with a lawyer you choose before you decide whether to consent.

Даже если вы не имеете права на то, чтобы суд назначил вам адвоката или чтобы вас представляло Управление общественного защитника, вы имеете право проконсультироваться с адвокатом по вашему выбору перед тем, как вы решите дать свое согласие или нет.

C. Post-Adoption Agreement

Соглашение о действиях после усыновления

If you have made a written agreement with the adoptive parents for future contact with them or the child (known as a post-adoption agreement), a copy of that agreement must be attached to the signed consent form. If you have a post-adoption agreement, and, after the adoption, the adoptive parents do not do what they agreed to do, it will **not** affect your consent to the guardianship or the adoption. If that happens, however, you have the right to ask a judge to make them do what they agreed to do. The judge can order you and the adoptive parents to go to mediation, order the adoptive parents to do what they agreed to do, or change the agreement if the judge decides that it is in the child's best interest.

Если вы составили письменное соглашение с усыновляющими родителями о будущих контактах с ними или с ребенком (известное также под названием «Соглашение о действиях после усыновления»), копия этого соглашения должна прилагаться к подписанной форме согласия. Если у вас имеется соглашение о действиях после усыновления, и после усыновления усыновляющие родители не выполняют то, что они согласились выполнять, это **не** повлияет на усыновление или ваше согласие на усыновление. Однако, если это произойдет, вы имеете право обратиться в суд с просьбой заставить их выполнить то, на что они дали свое согласие. Судья

может приказать вам или усыновляющим родителям урегулировать спор с помощью посредника, приказать усыновляющим родителям выполнить то, на что они дали свое согласие, или внести изменения в соглашение, если судья решит, что это соответствует в наибольшей степени интересам ребенка.

D. Consent

Согласие

If you decide to sign the consent form, you will have two choices:

Если вы решите подписать форму согласия, у вас будут два варианта:

1. You can consent to the guardianship and the adoption of your child by any family approved by the local Department of Social Services or Montgomery County Department of Health and Human Services; or
Вы можете дать согласие на установление опекунов и усыновление вашего ребенка любой семьей, одобренной местным Департаментом социального обеспечения или Департаментом здравоохранения и социальных служб округа Montgomery; либо
2. You can consent to the guardianship only if the child is adopted into a specific family. This is called a “conditional consent”. If you sign a conditional consent, and the family whose name is on the consent cannot adopt the child, your consent will no longer be valid. The court will try to locate you to find out if you want to sign a new consent. If you do not sign a new consent, the court can have a trial to decide whether your parental rights should be ended (terminated) and whether guardianship with the right to consent to adoption should be granted, even without your consent.

Вы можете дать согласие на опекунов только в том случае, если ребенок усыновлен в конкретную семью. Это называется «условное согласие». Если вы подпишете условное согласие, а семья, название которой указано в согласии, не сможет усыновить ребенка, ваше согласие больше не будет действительным. Суд попытается найти вас, чтобы узнать, желаете ли вы подписать новое согласие. Если вы не подпишете новое согласие, суд может провести судебное разбирательство, чтобы решить, следует ли лишить вас родительских прав (аннулировать их) и следует ли установить опеку с правом давать согласие на усыновление даже без вашего согласия.

E. Effect of Post-Adoption Agreement

Влияние соглашения о действиях после усыновления

If you have a post-adoption agreement, you will keep only the rights the agreement gives you. See Paragraph C. Violation of the agreement will not affect your consent or the adoption.

Если у вас имеется соглашение о действиях после усыновления, за вами сохраняются только те права, которые вы имеете в соответствии с соглашением. См. параграф C. Нарушение условий соглашения не окажет влияния на ваше согласие или усыновление.

F. Filing of Consent

Представление согласия

After you sign the consent form, the person or agency to whom you give the form must file it in the Juvenile Court promptly. If a guardianship case has been filed, it will be filed in the guardianship case. If a guardianship case has not been filed, it will be filed in the child’s CINA (Child in Need of Assistance) case. When it is filed, a copy of the filed consent form will be sent to you at the address you list at the end of the consent form. It is your responsibility to let the court know if your address changes.

После того как вы подпишете форму согласия, лицо или учреждение, которому вы ее передадите, должно незамедлительно подать ее в суд по делам несовершеннолетних. Если дело об установлении опекунов уже возбуждено, оно будет рассмотрено в рамках этого дела. Если дело об установлении опекунов еще не возбуждено, оно будет возбуждено в рамках дела о ребенке, нуждающемся в помощи (Child in Need of Assistance, CINA). После подачи копия заполненной формы согласия будет отправлена вам по адресу, указанному в конце формы. Вы обязаны уведомить суд в случае изменения вашего адреса.

G. Right to Revoke Consent

Право на отмену согласия

1. If you sign the consent form and then change your mind and no longer want to consent, you have the right to revoke (cancel) the consent within 30 days after the date that it is filed in Juvenile Court. The only way that you can revoke this consent is by giving a signed written revocation statement with the name, sex, and date of birth of the child (if you know it) to:

Если вы подпишите форму согласия, а потом передумаете и более не желаете давать согласие, вы имеете право отменить (аннулировать) согласие в течение 30 дней с даты его подачи в суд по делам несовершеннолетних. Единственным способом, которым вы можете воспользоваться для отмены согласия, является предоставление подписанного письменного заявления об отмене согласия, с указанием имени и фамилии, пола и даты рождения ребенка (если она вам известна) (кому):

Juvenile Clerk, Circuit Court for _____, at
Делопроизводитель по делам несовершеннолетних, окружной суд для _____ в
City/County
Город/Округ

Address
Адрес

2. The written and signed revocation statement must be sent to the court, not to your social worker or lawyer. You may deliver your written revocation of consent in person or by mail. If it is not received by the Juvenile Clerk's office within 30 days after the date the consent form was filed in court, it will be too late, and you will not be able to withdraw the consent or stop the guardianship from being granted.

Письменное подписанное заявление об отзыве необходимо направить в суд, а не вашему социальному работнику или адвокату. Вы можете вручить письменный документ об отмене своего согласия лично или отправить его по почте. Если он не поступит в канцелярию по делам несовершеннолетних в течение 30 дней с даты подачи формы согласия в суд, будет уже слишком поздно, и вы не сможете отозвать свое согласие или предотвратить установление опекунов.

H. Further Notice of Guardianship and Adoption Proceedings

Дополнительное уведомление о рассмотрении дела об опекунов и усыновлении в суде

1. A petition for guardianship with the right to consent to adoption has been or will be filed in the Juvenile Court for _____. If you sign the consent form, it will also be filed in the Juvenile Court.

Ходатайство об опекунов с правом согласия на усыновление было или будет подано в суд по делам несовершеннолетних в _____. Если вы подпишете форму согласия, она также будет передана в суд по делам несовершеннолетних.

2. You have the right to be notified when the petition is filed, about any hearings before or after a guardianship is granted, and if a guardianship is granted, if and when the child is adopted. Any notices will be sent to the address given by you on the consent form, unless you write to the Juvenile Clerk at _____

Court's Address

and give the clerk your new address. You may waive (give up) your right to notice if you wish to do so. Even if you give up your right to notice, someone from the court may contact you if further information is needed. Receiving notice of a hearing does not give you the right to attend the hearing. If you wish to be present at a hearing, you may contact the court and request permission to attend.

Вы имеете право на получение уведомления о подаче ходатайства, о любых слушаниях до или после установления опекунов, а также — в случае установления опекунов — о том, будет ли и когда ребенок

усыновлен. Все уведомления будут отправлены на адрес, предоставленный вами в форме согласия, если вы не написали делопроизводителю по делам несовершеннолетних на адрес _____

Адрес суда

и не предоставили секретарю свой новый адрес. Вы можете отказаться (дать отказ) от вашего права на получение уведомления, если вы пожелаете. Даже если вы откажетесь от своего права на уведомление, кто-либо из суда может связаться с вами, если понадобится дополнительная информация. Получение уведомления о слушании не дает вам права присутствовать на нем. Если вы желаете присутствовать на судебном заседании, вы можете обратиться в суд и запросить разрешение на участие.

I. Compensation

Вознаграждение.

Under Maryland law, you are not allowed to charge or receive money or compensation of any kind for the placement for adoption of your child or for your agreement to the adoptive parent having custody of your child, except that reasonable and customary charges or fees for adoption counseling, hospital, legal, or medical services may be paid.

В соответствии с законодательством штата Maryland вам запрещается взимать или получать деньги или вознаграждение любого рода за передачу вашего ребенка на усыновление или за ваше согласие на то, чтобы усыновитель получил опеку над вашим ребенком, за исключением случаев, когда могут быть оплачены разумные и принятые расходы или сборы за консультации по вопросам усыновления, а также за больничные, юридические или медицинские услуги.

J. Access to Birth and Adoption Records

Допуск к документации, связанной с рождением и усыновлением ребенка

When your child is at least 21 years old, your child, your child's other parent, or you may apply to the Maryland Secretary of the Department of Health for access to certain birth and adoption records. If you do not want information about you to be disclosed (given) to that person, you have the right to prevent disclosure by filing a disclosure veto. Attached to this document is a copy of the form that you may use if you want to file a disclosure veto.

Когда ваш ребенок достигает, по крайней мере, возраста 21 года, ваш ребёнок, другой родитель вашего ребенка или вы можете обратиться к руководителю Департамента здравоохранения штата Maryland, чтобы вам предоставили допуск к определенным документам, связанным с рождением ребёнка и его усыновлением. Если вы не желаете, чтобы ваша личная информация была предоставлена (дана) этому лицу, вы имеете право предотвратить ее разглашение, подав запрос о запрете на разглашение информации. К настоящему документу прилагается копия формы документа, который вы сможете использовать, если вы хотите подать запрос о запрете на разглашение информации.

K. Adoption Search, Contact, and Reunion Services

Поиск информации об усыновлении, услуги установления контакта и встречи

When your child is at least 21 years old, your child, your child's other parent or siblings, or you may apply to the Director of the Social Services Administration of the Maryland Department of Human Services for adoption search, contact, and reunion services.

Когда вашему ребенку исполнится, по крайней мере, 21 год, ваш ребенок, другой родитель, братья или сестры, или вы лично можете подать заявление директору Администрации социального обеспечения Департамента социального обеспечения штата Maryland о предоставлении услуг поиска информации об усыновлении, установления контакта и встречи.

L. Rights Under the Indian Child Welfare Act

Права в соответствии с Законом об охране благосостояния детей американских индейцев (индианок) (Indian Child Welfare Act)

If you or your child are members of or are eligible for membership in an Indian tribe, as defined by federal law, you have special legal rights under the Federal Indian Child Welfare Act (25 U.S.C. § 1901). You should not sign this consent form if you believe this may apply to you. You should tell the person requesting the consent or the court that you believe that your child's case should be handled under the Indian Child Welfare Act.

Если вы или ваш ребенок являетесь членами племени американских индейцев (индианок) или имеете право быть членами племени американских индейцев (индианок) в соответствии с определением в федеральном законе, вы имеете особые законные права согласно Федеральному закону об охране благосостояния детей американских индейцев (индианок) (Federal Indian Child Welfare Act, 25 U.S.C. § 1901). Не подписывайте эту форму согласия, если вы считаете, что этот закон может иметь отношение к вам. Вы должны сказать лицу, требующему от вас согласия, или суду, что вы считаете, что дело вашего ребенка должно рассматриваться в рамках Закона об охране благосостояния детей американских индейцев (индианок) (Indian Child Welfare Act).

M. Authorization for Access to Medical and Mental Health Records

Разрешение на доступ к медицинской карте физического и психического здоровья ребенка

You may be asked to sign a separate form (authorization) to allow the adoptive parents and the guardian to get your child's medical and mental health records or your medical and mental health records. If you agree to allow access to this information, the records given to the adoptive parents will not include identifying information about you unless identifying information was previously exchanged by agreement.

Вас могут попросить подписать отдельный документ (разрешение), позволяющий усыновляющим родителям и опекуну получить вашу медицинскую карту физического и психического здоровья или медицинскую карту физического и психического здоровья вашего ребенка. Если вы согласны предоставить доступ к этой информации, документы, предоставленные усыновляющим родителям, не будут включать в себя данных для установления вашей личности, если вы предварительно не обменялись этой информацией с кем-либо в соответствии с соглашением.

N. Signature, Witness, and Copy

Подпись, свидетель и копия

If you decide to complete and sign the consent form, you must have a witness present when you sign it. The witness must be someone 18 or older but may not be the child or the child's other parent. You must complete and sign the form with a pen and print or type in your name, address, and telephone number. The witness also must sign the form and print or type in the witness's name, address, and telephone number in the blanks on the last page.

Если вы решите заполнить и подписать форму согласия, вы должны поставить свою подпись в присутствии свидетеля. Свидетелем должно быть какое-либо лицо, которое достигло возраста 18 лет и которое не является усыновляемым ребенком или другим родителем ребенка. Вы должны заполнить и подписать форму документа ручкой, напечатать или написать печатными буквами свое имя и фамилию, адрес и номер телефона. Свидетель также должен подписать документ и напечатать или написать печатными буквами имя и фамилию свидетеля, его адрес и номер телефона в отведенном для этого месте на последней странице.

You have the right to receive a copy of the signed consent form.

Вы имеете право на получение копии подписанной формы согласия

STOP HERE IF YOU DID NOT UNDERSTAND SOMETHING YOU HAVE READ OR IF YOU WANT TO SPEAK WITH A LAWYER BEFORE YOU DECIDE IF YOU WANT TO SIGN THE CONSENT FORM.

ОСТАНОВИТЕСЬ ЗДЕСЬ, ЕСЛИ ВЫ НЕ ПОНЯЛИ ЧЕГО-ЛИБО ИЗ ПРОЧИТАННОГО ИЛИ ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ПРОКОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ С АДВОКАТОМ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВЫ РЕШИТЕ, ХОТИТЕ ЛИ ВЫ ПОДПИСАТЬ ФОРМУ СОГЛАСИЯ.

If you wish to sign the consent form, you must first sign here to verify that you read these instructions and understand them:

Если вы желаете подписать форму согласия, вы сначала должны поставить свою подпись здесь, чтобы подтвердить, что вы ознакомились с этими инструкциями и понимаете их:

Signature
Подпись

Date
Дата

You must attach a copy of these signed instructions to the signed consent form.

Вы должны приложить копию этих подписанных инструкций к подписанной форме согласия.

CONSENT TO GUARDIANSHIP WITH THE RIGHT TO CONSENT TO ADOPTION OR OTHER PLANNED
PERMANENT LIVING ARRANGEMENT OF
СОГЛАСИЕ НА УСТАНОВЛЕНИЕ ОПЕКИ С ПРАВОМ ДАВАТЬ СОГЛАСИЕ НА УСЫНОВЛЕНИЕ ИЛИ ИНОЕ
ЗАПЛАНИРОВАННОЕ ПОСТОЯННОЕ МЕСТО ПРОЖИВАНИЯ

_____ TO _____
_____ КОМУ _____

Use a pen to fill out this form. You must complete each section.

Заполните форму этого документа ручкой. Вы должны заполнить каждый раздел.

A. Language of Form

Язык формы

1. The instructions and this consent form are in _____, which is a language I can
Language
read and understand.

Инструкции и данная форма согласия составлены на _____, языке, который
Язык
я могу читать и понимать.

2. If the form is in a language other than English, attached to it is an affidavit in English of the person who translated the document from English attesting that the translation is accurate and listing the translator's qualifications.

Если форма составлена на языке, отличном от английского, к ней прилагается affidavit на английском языке от лица, выполнившего перевод документа с английского языка, в котором подтверждается точность перевода и указываются квалификационные данные переводчика.

B. Identifying Information

Информация для установления личности

1. *Name.* My full name is _____.

Имя/фамилия. Мое полное имя/фамилия _____.

2. *Age.* My date of birth is _____.

Возраст. Моя дата рождения _____.

3. *Child's Birth Information.* The child who is the subject of this consent was born on _____

Date

at

in _____.

Name of Hospital or Address of Birthplace

City, State, and County, and Country of Birth

Сведения о рождении ребенка. Ребенок, который является предметом настоящего соглашения, родился

_____ Дата

В _____

название больницы или адрес места рождения

В _____

город, штат, округ и страна рождения

4. *Status as Parent*

Статус родителя

(a) I am

Я являюсь

the mother of the child; the father of the child; alleged to be the father of the child; or
found by a court to be the "de facto" parent of the child.

☐ матерью ребенка ☐ отцом ребенка ☐ предполагается, что я являюсь отцом ребенка

☐ лицом, признанным судом «фактическим» родителем ребенка.

- (b) If I checked “alleged to be the father of the child” or “found by a court to be the ‘de facto’ parent of the child”
(*Check all that apply*):

Если я отметили «лицо, предположительно являющееся отцом ребенка» или «лицо, признанное судом «фактическим» родителем ребенка» (*Отметьте все подходящие варианты*):

- (1) I was married to the mother of the child at the time of conception of the child.
☐ На момент зачатия ребенка я состоял в браке с его матерью.
- (2) I was married to the mother of the child at the time the child was born.
☐ На момент рождения ребенка я состоял в браке с его матерью.
- (3) I was the registered domestic partner of the parent of the child at the time of conception of the child.
☐ На момент зачатия ребенка я состоял в зарегистрированном гражданском браке с родителем этого ребенка.
- (4) I was the registered domestic partner of the parent of the child at the time the child was born.
☐ На момент рождения ребенка я состоял в зарегистрированном гражданском браке с родителем этого ребенка.
- (5) I was named as the father on the child’s birth certificate.
☐ В свидетельстве о рождении ребенка я был указан в качестве отца.
- (6) The child’s mother named me as the child’s father.
☐ Мать ребенка указала меня в качестве отца ребенка.
- (7) I have been adjudicated by a court to be the child’s father.
☐ Суд признал меня отцом этого ребенка.
- (8) I have acknowledged myself orally or in writing to be the child’s father.
☐ Я признал себя отцом этого ребенка устно или в письменной форме.
- (9) On the basis of genetic testing, I have been have not been indicated to be the child’s biological father.
☐ По результатам генетического тестирования я ☐ был ☐ не был признан биологическим отцом ребенка.
- (10) I do not know if I am the father of the child.
☐ Я не знаю, являюсь ли я отцом этого ребенка.
- (11) I deny that I am the father of the child.
☐ Я отрицаю, что я являюсь отцом этого ребенка.

C. Advice of Counsel; Right to Speak with a Lawyer

Рекомендации адвоката; право на беседу с адвокатом

I WANT TO COMPLETE THIS CONSENT FORM BECAUSE:

Я ЖЕЛАЮ ЗАПОЛНИТЬ ЭТУ ФОРМУ СОГЛАСИЯ, ПОСКОЛЬКУ:

Check **one** of the following:

Отметьте **один** вариант из следующих:

I already have spoken with a lawyer whose name and telephone number are _____

_____, regarding this form and whether I should consent to the guardianship. I have read the instructions in front of this form, and I am ready to consent to the guardianship with the right to consent to adoption.

☐ Я уже разговаривал(-а) с адвокатом, имя и фамилия, а также номер телефона которого являются следующими _____

_____, относительно данной формы и того, следует ли мне дать согласие на установление опекунов. Я ознакомился(-лась) с инструкциями в начале этого документа, и я готов(-а) дать свое согласие на усыновление.

OR
ИЛИ

I am at least 18 years old and am able to understand this document. I have read the instructions at the front of this form, and I do not want to speak with a lawyer before I consent to the guardianship with the right to consent to adoption.

- ☐ Я уже достиг(-ла) возраста 18 лет и могу понять суть этого документа. Я ознакомился (-лась) с инструкциями в начале настоящего документа, и я не желаю консультироваться с адвокатом до того, как я дам согласие на опеку с правом на согласие на усыновление.

D. Rights Under the Indian Child Welfare Act

Права в соответствии с Законом об охране благосостояния детей американских индейцев (индианок) (Indian Child Welfare Act)

Check the following statement if it applies to you:

Отметьте следующее утверждение, если оно относится к вам:

I am not a member of an Indian tribe or eligible to become a member of an Indian tribe.

- ☐ Я не являюсь членом индейского племени и не имею права стать членом индейского племени.

OR
ИЛИ

I am a member of an Indian tribe or believe I may be enrolled in a tribe. The name of the tribe is

_____, located in _____.

- ☐ Я являюсь членом индейского племени или считаю, что могу быть включен(-а) в племя. Название племени:

_____, находящееся в _____.

E. Consent

Согласие

Check **one** of the following statements:

Отметьте **одно** из следующих утверждений:

After consulting or having the opportunity to consult with an attorney, I voluntarily and of my own free will consent to the ending (termination) of my parental rights and responsibilities with respect to my child and to the appointment of _____

Department of Social Services or Montgomery County Department of Health and Human Services

to be the guardian of my child, with the right of the guardian to consent to the child's adoption or other planned permanent living arrangement.

- ☐ После консультации с адвокатом или после того, как мне была предоставлена возможность проконсультироваться с ним, я добровольно и по собственной воле даю согласие на прекращение (лишение) моих родительских прав и обязанностей в отношении моего ребенка, а также на назначение

Департамента социального обеспечения или Департамента здравоохранения и социальных служб округа Montgomery опекуном моего ребенка с правом опекуна давать согласие на усыновление ребенка или иное запланированное постоянное место жительства.

OR
ИЛИ

I voluntarily and of my own free will consent to the ending (termination) of my parental rights and to the appointment of _____, to be the

Department of Social Services or Montgomery County Department of Health and Human Services

guardian of my child on the condition that my child is adopted by _____.

☐ я добровольно и по собственной воле даю согласие на прекращение (лишение) моих родительских прав и на назначение _____ в качестве Департамент социального обеспечения или Департамент здравоохранения и социальных служб округа Montgomery опекуна моего ребенка при условии, что мой ребенок будет усыновлен _____.

F. Further Notice

Дополнительное уведомление

Check **one** of the following:

Отметьте **один** вариант из следующих:

I give up (waive) the right to any further notice of the guardianship case, any reviews after guardianship is granted, or when my child is adopted.

☐ Я отказываюсь от (даю отказ от) права на получение каких-либо дальнейших уведомлений по делу об установлении опекунства, на любые пересмотры после установления опекунства, а также в случае усыновления моего ребенка.

OR

ИЛИ

I give up (waive) the right to any further notice of the guardianship case or any reviews after guardianship is granted, but I want to be notified when my child is adopted.

☐ я отказываюсь от (даю отказ от) права на получение каких-либо дальнейших уведомлений о деле об опекунстве или о любых пересмотрах после установления опекунства, но хочу получать уведомления в случае усыновления моего ребенка.

OR

ИЛИ

I want to be notified about everything that happens in the guardianship case, all reviews after guardianship is granted, and when my child is adopted.

☐ Я хочу получать уведомления обо всех событиях, связанных с делом об опекунстве, обо всех пересмотрах после установления опекунства, а также о том, когда мой ребенок будет усыновлен.

G. Right to Revoke Consent

Право на отзыв согласия

If you sign the consent form and then change your mind and no longer want to consent, you have the right to revoke (cancel) the consent within 30 days after the date that it is filed in Juvenile Court. The only way that you can revoke this consent is by giving a signed written revocation statement with the name, sex, and date of birth of the child (if you know it) to:

Juvenile Clerk, Circuit Court for _____, at _____
City/County

Address

Если вы подпишите форму согласия, а потом передумаете и более не желаете давать согласие, вы имеете право отменить (аннулировать) согласие в течение 30 дней с даты его подачи в суд по делам несовершеннолетних. Единственным способом, которым вы можете воспользоваться для отмены согласия, является предоставление подписанного письменного заявления об отмене согласия, с указанием имени и фамилии, пола и даты рождения ребенка (если она вам известна) (кому):

Делопроизводитель по делам несовершеннолетних, окружной суд в _____ по адресу _____
Город/Округ

Адрес

H. Effect of this Consent

Последствия настоящего согласия

I UNDERSTAND THAT IF I SIGN THIS CONSENT FORM AND GUARDIANSHIP IS GRANTED, I WILL BE GIVING UP ALL RIGHTS AND RESPONSIBILITIES RELATING TO THE CHILD, EXCEPT THOSE RIGHTS THAT I HAVE KEPT UNDER ANY WRITTEN POST-ADOPTION AGREEMENT.

Я ПОНИМАЮ, ЧТО, ЕСЛИ Я ПОДПИШУ ЭТУ ФОРМУ СОГЛАСИЯ, И ОПЕКУНСТВО БУДЕТ РАЗРЕШЕНО, Я ОТКАЖУСЬ ОТ ВСЕХ ПРАВ И ОБЯЗАННОСТЕЙ В ОТНОШЕНИИ РЕБЕНКА, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ТЕХ ПРАВ, КОТОРЫЕ СОХРАНИЛИСЬ ЗА МНОЙ В СООТВЕТСТВИИ С ЛЮБЫМ ПИСЬМЕННЫМ СОГЛАШЕНИЕМ О ДЕЙСТВИЯХ ПОСЛЕ УСЫНОВЛЕНИЯ.

I. Oath and Signature

Присяга и подписание

I have read carefully and understand the instructions at the front of this consent form. I am signing this consent form voluntarily and of my own free will.

Я внимательно ознакомился(-лась) и понимаю инструкции в начале этой формы согласия. Я подписываю настоящую форму согласия добровольно и по своей собственной воле.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this consent form are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Я торжественно подтверждаю, понимая об ответственности за дачу ложных показаний, что содержание настоящей формы согласия является верным на основании имеющихся у меня знаний и информации, а также в силу моих убеждений.

Date

Дата

Signature

Подпись

Street Address

Адрес

Printed Name

Имя и фамилия печатными буквами

City, State, Zip

Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number

Номер телефона

E-mail

Адрес электронной почты

Fax

Факс

Witness:

Свидетель:

Date

Дата

Witness Signature

Подпись свидетеля

Street Address

Адрес

Printed Name

Имя и фамилия печатными буквами

City, State, Zip

Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number

Номер телефона

E-mail

Адрес электронной почты

Fax

Факс